

Hanzu-An'gliz-  
Tujik qi ziwef  
nevsad jumla

汉英  
塔吉克语  
900句

曾钊 主编

Chinese-  
English-Tajik  
nine hundred  
sentences

民族出版社

# 汉英 塔吉克语 900句

主 编：曾钊

编 委：地力萨地克

伊布拉英

凯沙尔·西卡尔

阿迪利江·乌拉木江

民族出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

汉、英、塔吉克语九百句/曾钊编者. —北京: 民族出版社, 2005.12

ISBN 7-105-07414-0

I. 汉... II. 曾... III. ①汉语-口语②英语-口语  
IV. ①H193.2②H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 145245 号

### 汉、英、塔吉克语九百句

---

著 编: 曾钊

物约编辑: 扎米尔·赛都拉

责任编辑: 巴克特拜克

封面设计: 吾要

出版发行: 民族出版社

社 址: 北京市和平里北街 14 号

邮 编: 100013

网 址: <http://www.e56.com.cn>

电 话: 010-64228006 010-58130628

经 销: 各地新华书店

印 刷: 艺辉印刷有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张: 5

版 次: 2005 年 12 月第 1 版北京第 1 次印刷

印 数: 0001-2050 册

定 价: 10.00 元

---

## 前 言

塔吉克族是中国及中亚地区具有悠久历史文化传统的民族之一。其族源可以上溯到公元前若干世纪分布在帕米尔高原东部的操伊朗语的诸部落。在中国新疆南部的许多地方,很早以来就有了这些部落的活动。

塔吉克族是中国境内在语言上惟一属伊朗语族的民族。塔吉克语言属于印欧语系伊朗语族的帕米尔语支。由于历史上长期的交流融合,中国塔吉克族与中亚各国各民族之间有着较深的渊源,彼此在文化、经济等方面都存在着较频繁的联系。20世纪末,“向拉丁字母转变”已经成为目前中亚各国文字改革的重要方向。因此,本书用拉丁字母拼写塔吉克语也是试图在中亚各国的语言拉丁化进程中,初步做一次尝试。我们知道,拉丁字母是为人们所熟悉的字母拼写体系(如汉语拼音、英语都是用拉丁字母拼写)。因此,这样的拼写体系易于更多的人来学习塔吉克语,进而了解中国塔吉克民族,并能进一步促进与中国塔吉克民族的交流和沟通。

中国塔吉克族的主要聚居区塔什库尔干自治县,

位于中国西部边睡帕米尔高原。《大唐西域记》记载：“竭盘陀国，周二十余里。山岭连属川原隘狭……。菽麦丰多，衣服毡褐。文字语言大同佉沙国。然知淳信敬崇佛法。伽蓝十余所。僧徒五百余人。”悠久的历史文化，加上县域内雪峰连绵，冰川高悬，景色壮丽的自然奇观，每年都吸引着众多国际游客到此观光旅游。旅游业的发展，无疑将有力地带动当地经济的发展，同时将促进世界各地民族文化的传播与交流。为适应当地国际旅游事业的发展，本书附以英文对照，可作为一本语言学习的初级工具书。希望本书能为塔什库尔干地区在汉语和英语的学习与推广方面起到一定的积极作用。

塔什库尔干自治县地处祖国西部边疆。在“西部大开发”的大背景下，积极加强国际交往已成为大势所趋。语言作为经济文化的交流媒介，其重要性不言而喻。籍本书出版之际，我们也希望，以后能在为宣传和推广中国塔吉克族优秀的民族传统文化方面，付出更多、更切实的努力。

1. 你好!  
Hello!  
Salum alayk!
2. 早晨好!  
Good morning!  
Subh bahayr!
3. 我是居玛依克·买提卡玛力。  
Im Jumayik Matkamal.  
Waz Jumayik Matkamol.
4. 你是库尔班夏·达力亚吗?  
Are you Ghurbansha dalya?  
Taw Ghurbonxo daliyo?
5. 是的，我是。  
Yes, I am.  
Ha, a, waz kiyu.
6. 你好吗?  
How are you?  
Soghato?
7. 很好，谢谢。  
Fine, thanks.  
Sogh-salomat, rahmat.
8. 萨达提好吗?  
How is Sadat?

Sodat sogho?

9. 她很好，谢谢您。

She's very well, thank you.

Yu mas sogh rahmat turi.

10. 你身体怎么样？

How are you ?

Ta mi juz tsa rang?

11. 晚上好。

Good evening

Xab bahayr

12. 今晚上您好吗？

How are you this evening?

Nur bi yor tamijuz qarjo?

13. 做个好梦。

Good dream

Qarj hudzm wayn

14. 再见，艾利亚尔。

Good-bye, Aliyar

Həx Aliyor

15. 明天见。

See you tomorrow.

Pugan waynan.

16. 请进！

- Come in, please.  
Maramat didz.
17. 坐下!  
Sit down.  
Maramat nits.
18. 请站起来。  
Stand up, please.  
Az hu juy indizit.
19. 请把书打开。  
Open your book, please.  
Bur a kitub at kayit.
20. 请把书合上。  
Close your book, please.  
A kitub baweyit.
21. 别打开书。  
Don't open your book.  
A kitub at mokayit!
22. 你明白了吗?  
Do you understand?  
Tawat wazondo?
23. 是的, 我明白了。  
Yes, I understand.  
Ha, wazondam.



24. 不，我不明白。

No, I don't understand.

Nay wazam nawazond.

25. 先听，然后再重复一遍。

Listen and repeat.

Awal ghawl waydzit, tom takror kayit.

26. 现在请大家读。

Now read, please.

Xiq tamax jam cuyit.

27. 好得很。

That's fine.

Hajab qarj.

28. 到开始的时候了。

It's time to begin.

Oghoz setiquz waht sut.

29. 现在让我们开始。

Let's begin now.

Xiq max oghoz kan.

30. 这是第一课。

This is Lesson One.

Yad iwinqi dars.

31. 这是什么？

What's this?

- Yad tsaiz?
32. 那些是书。  
That's a book.  
Dadz kitub.
33. 这是你的书吗?  
Is this your book?  
Yad ta kitubo?
34. 不, 那不是我的书。  
No, that's not my book.  
Nay, yad mu kitub nist.
35. 这是谁的书?  
Whose book is this?  
Yad qi kitub?
36. 那是你的书。  
That's your book.  
Yu ta kitub.
37. 还有什么东西?  
And what's that?  
Uz tsayz—tsayz hail yost?
38. 那是一本书吗?  
Is that a book?  
U yu I porqa kitubo?
39. 不, 不是。

No, it isn't.

Nay, nist.

40. 那是一枝铅笔。

It's a pencil.

Yu I tol ghalam.

41. 它是你的吗？

Is it yours?

Yu taya no ?

42. 是，是我的。

Yes, it's mine.

Kudos, yad muyan.

43. 门在哪儿？

Where's the door?

Diver kujur?

44. 门在那儿。

There it is .

Diver umik.

45. 这本书是他的吗？

Is this book his?

Yad kitub wiyano?

46. 这些是什么？

What are these?

Dodz tsaiz?

47. 那些是书。  
Those are books.  
U wodz kitub.
48. 那些书在哪儿?  
Where are the books?  
U wodz kitubhail kujui?
49. 在那儿。  
There they are.  
U mik.
50. 这些是我的铅笔。  
These are my pencils.  
Dodz mu ghalamhayl.
51. 你的那些钢笔在哪儿?  
Where are your pens?  
Yu ta ghalamhail kujui?
52. 在那里。  
They're over there.  
U yu.
53. 这些是你的钢笔吗?  
Are these your pens?  
Dodz khalamhayl tayano?
54. 是我的。  
Yes, they are.

Kudos , muyan.

55. 那些是我的。

Those are mine.

U wodz muyan.

56. 这些书是你的，对不对？

These are your books, aren't they?

Dodz kitubhay Ltayandz, kudoso?

57. 不，不是。

No, they aren't

Nay, nist.

58. 不是我的。

They're not mine.

Muyan nist.

59. 这些是我的，而那些是你的。

These are mine, and those are yours.

Dadz mu yan, uwodz ta yan.

60. 那些钢笔不是你的，对吧？

Those aren't your pens, are they?

U wodz ghalamhail tayan nist, rusto?

61. 你是谁？

Who are you?

Taw qoy?

62. 我是学生。

I'm a student.

Waz tolib.

63. 那边那个人是谁?

Who is that over there?

Uyi halg qoy?

64. 他也是学生。

He's a student, too.

Yu mas tolib.

65. 那位女士是学生吗?

Is that lady a student?

U yi ghots mas tolibo?

66. 不，她不是。

No. she isn't.

Nay yu nist.

67. 那些人也不是学生。

Those men aren't students, either.

U wodz halg hail mas tolibo nist?

68. 我是你们的教员吗?

Am I your teacher?

Waz tamax malumo?

69. 是的，您是。

Yes, you are.

Kudos taw max malum.

70. 那个人是位教员，对不对？  
That man is a teacher, isn't he?  
U yi mas malum kudosu?
71. 是的，他是。  
Yes, he is .  
Kudos, yu mas malum.
72. 那些人是谁？  
Who are those people?  
U wodz halghail qoy?
73. 他们可能是农民。  
Maybe they're farmers.  
Wodzik dayghun nimuyin.
74. 他们不是学生吗？  
Aren't they students?  
Wodz tolib nisto?
75. 我真的不知道。  
I really don't know.  
Rustiko, waz nawazonam.
76. 你叫什么名字？  
What's your name?  
Ta num tsayz?
77. 我姓卡迪尔。  
My name is Ghadir.

Mu num Ghodir.

78. 你的名字叫什么？

What's your first name?

Ta num tsayz wud?

79. 我的名字叫艾利牙尔。

My first name is Aliyar.

Mu num Aliyor.

80. 你的姓怎么拼法？

How do you spell your last name?

Ta num fomila tsarang navixin?

81. 我是萨达提。

Im Sadat.

waz Sodat.

82. 你的朋友叫什么名字？

What's your friend's name?

Ta dest num tsayz?

83. 他叫吾拉米夏。

His name is Ghulamsha.

Wi num Ghulomxo.

84. 我和吾拉米夏是老朋友了。

Ghulamsha and I are old friends.

Wazat Ghulamxo keno dest.

85. 你是吾拉米夏的兄弟吗？



- Are you Ghulamsha brother?  
Taw Ghulomxoyan wi vurudo?
86. 不，我不是。  
No, I'm not .  
Nay waz nist.
87. 这是卡迪尔先生。  
This is Mr. Ghadir.  
Yad Ghodir apandi.
88. 你好！  
How do you do?  
Soghato.
89. 卡迪尔夫人，这是吾拉米夏先生。  
Mrs. Ghadir, this is Mr. Ghulamsha.  
Yad Ghodir parhoc, yam Ghulomxo apandi.
90. 见到您很高兴。  
Very pleased to meet you.  
Ata yam wand, uq huxam sut.
91. 今天是星期几？  
What day is today?  
Nur haftori tsund?
92. 今天是星期一。  
Today is Monday.  
Nur Duxanbe.